

Відгук-рецензія

зовнішнього стейкхолдера

Ленд'єла Юрія Юрійовича

(ФОП Ленд'єл Юрій Юрійович, Україна, 90232,

Закарпатська обл., Берегівський р-н, с. М. Бийгань,

вул. Б. Хмельницького, 26. Реєстраційний номер облікової картки

платника податків: 2988113616

на освітню програму

«Українська і угорська мови: переклад»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,

спеціальності В11 «Філологія»

Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад», що реалізується на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія» у галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки», була розроблена викладачами кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II з урахуванням актуальних потреб ринку праці.

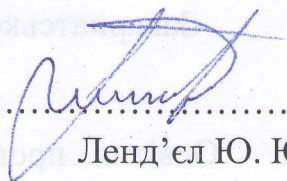
Програма має на меті формування як загальних, так і фахових компетентностей майбутніх філологів-перекладачів, надаючи ґрунтовні знання з фахових дисциплін та практичні навички, необхідні для успішної професійної діяльності.

Структура освітньої програми охоплює як обов'язкові, так і вибіркові дисципліни, а також містить інформацію про кількість кредитів та форми контролю якості засвоєного матеріалу. Кожен компонент програми має чітке кредитне навантаження відповідно до реального обсягу навчальної роботи. Зміст програми є логічно побудованим і послідовним. Вона охоплює всі основні складові: загальні відомості, мету, характеристику програми, можливості працевлаштування та подальшого навчання випускників, методи викладання й оцінювання, опис компетентностей і програмних результатів навчання, ресурсне забезпечення й умови академічної мобільності.

Запропоновані освітні компоненти сприяють ефективному формуванню компетентностей і повністю відповідають вимогам Стандарту вищої освіти першого (бакалаврського) рівня.

Зміст програми свідчить про її сучасність, актуальність і прикладну спрямованість. Однією з її важливих переваг є адаптованість до особливостей місцевого ринку праці. Зважаючи на поліетнічність та білінгвізм, характерні для Закарпатського регіону, така орієнтація є цілком виправданою та доречною.

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» відповідає заявленому рівню вищої освіти (бакалаврський), забезпечує формування фахових компетентностей майбутніх перекладачів-філологів та задовольняє потреби потенційних роботодавців. Програму можна рекомендувати до впровадження в освітній процес Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II.

.....

Ленд'ел Ю. Ю.

**Відгук-рецензія
зовнішнього стейкхолдера
Єней Вікторії Йожефівни,**

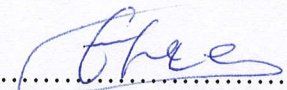
на освітню програму «Українська і угорська мови: переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,
спеціальності В11 «Філологія»
Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» є надзвичайно важливою для підтримки й розвитку полікультурного простору Закарпаття. Як представниця інформаційного ресурсу та громадської організації, яка займається популяризацією культури угорської громади України, щодня переконаюся в потребі кваліфікованих філологів та перекладачів, здатних не лише перекладати, а й сприяти взаєморозумінню між культурами.

Важливим чинником програми є її акцент на формування міжкультурної компетентності та вивчення обох мов на високому рівні. Враховуючи, що програма передбачає використання української, угорської та англійської мов у навчальному процесі, студенти отримують реальну тримовну підготовку, яка відкриває двері для працевлаштування у ЗМІ, НУО, освіті, міжнародних проєктах тощо.

Варто відзначити й широкий спектр освітніх компонентів, які не тільки дають фахові знання, але й сприяють особистісному зростанню, розвитку soft skills, медіаграмотності, критичного мислення. Можливість брати участь у міжнародних академічних програмах обміну також є сильним плюсом цієї ОП.

Програма є добре структурованою, якісно забезпеченою та актуальною для сучасних реалій. Вона сприяє професійному становленню філологів-перекладачів, які можуть діяти як міст між культурами. Висловлюю цілковиту підтримку впровадженню цієї освітньої програми.


.....

Єней Вікторія Йожефівна,
референт-перекладач тижневика "Карпатоліо",
координатор та перекладач двомовного (укр-угор)
новинного порталу Karpat.in.ua,
референт-перекладач Берегівської міської ради;

Відгук-рецензія

на

освітню програму **«Українська і угорська мови: переклад»**

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,

спеціальності ВІІ «Філологія»

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблена робочою групою кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II. Освітній компонент програми охоплює 240 кредитів ЄКТС, з яких 180 кредитів відведено на обов'язкові компоненти і 60 кредитів – на вибіркові.

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» чітко відповідає потребам ринку праці. Її зміст охоплює як мовну, так і культурну підготовку філолога-перекладача. Особливої уваги заслуговують курси, пов'язані з практичним перекладом і редагуванням — такі як «Техніка та практика перекладу», «Переклад і редагування фахових текстів», «Порівняльна стилістика угорської та української мов».

Програма формує фахівця, здатного адаптуватися до різних мовно-культурних контекстів і працювати з різножанровими текстами. Здобувачі не лише опановують мови, а й навчаються розуміти соціолінгвістичні відмінності, враховувати культурні коди, працювати зі стилістичними особливостями мов-пар.

Перелік освітніх компонентів, безперечно, сприятимуть виробленню у бакалаврів-філологів здатності в межах комунікативних ситуацій застосувати прагматичну та міжкультурну компетенції з української, угорської та іноземної мов, здатності володіти термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами двох мов (української, угорської).

Варто відзначити також якісну організацію практик: філологічна, навчальна (перекладацька) та виробнича. Саме це забезпечує зв'язок теорії з практикою, дає можливість студентам адаптуватися до реального робочого середовища ще під час навчання.

На мою думку, ця програма — зразок фахового освітнього продукту для прикордонного регіону з високим попитом на філологічні та перекладацькі послуги. Підтримую її впровадження та рекомендую для подальшого розвитку.

Рецензент:

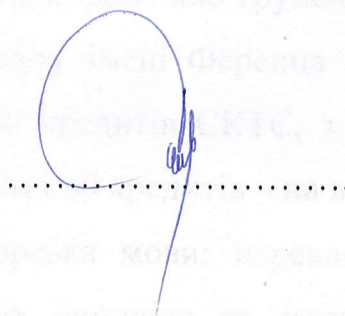
Габрієлла ФОРКОШ-КОРДОНЕЦЬ

фізична особа-підприємець,

перекладач за контрактом

Приватного акціонерного товариства

«Видавництво «Угорський вісник» і Центр юридичних перекладів»



Відгук-рецензія

на освітню програму «Українська і угорська мови: переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»,
спеціальності В11 «Філологія»
Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» є важливим кроком у розвитку філологічної освіти в прикордонному регіоні з активним білінгвальним середовищем. Як викладачка української мови у вищій школі Угорщини, глибоко розумію потребу у фахівцях, які не тільки досконало володіють обома мовами, а й здатні виступати культурними посередниками між двома народами.

Програма вирізняється логічною структурою, чітким визначенням цілей, програмних результатів і компетентностей. Особливо цінною є орієнтація на міжкультурну комунікацію та практичну підготовку майбутніх перекладачів, що проявляється у компонентах: «Практикум перекладу ділової комунікації угорською та українською мовами», «Техніка та практика перекладу», «Міжкультурна комунікація і переклад». Високий рівень забезпечення освітнього процесу підтверджується наявністю лабораторії синхронного перекладу, електронних ресурсів, бібліотеки з профільними виданнями.

Програма також враховує сучасні тенденції європейської освіти: мультикультурність, студентоцентризм, залучення до міжнародної академічної мобільності, а також міждисциплінарний підхід. Важливо, що у викладанні використовуються мови ЄС — угорська й англійська, що відкриває випускникам широкий спектр професійних можливостей у Європі.

Вважаю програму сучасною, якісно розробленою, з високим потенціалом для практичного впровадження. Рекомендую до реалізації без зауважень.

Д-р Вікторія Штефуца

PhD, завідувач кафедри української
мови та культури Ніредьгазького університету